

No. 48100

**Japan
and
Oman**

Agreement between Japan and the Sultanate of Oman for air services (with schedule and exchange of notes). Muscat, 24 February 1998

Entry into force: *27 May 1998 by notification, in accordance with article 20*

Authentic texts: *Arabic, English and Japanese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Japan, 10 January 2011*

**Japon
et
Oman**

Accord entre le Japon et le Sultanat d'Oman relatif aux services aériens (avec annexe et échange de notes). Mascate, 24 février 1998

Entrée en vigueur : *27 mai 1998 par notification, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *arabe, anglais et japonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Japon, 10 janvier 2011*

IV

التاريخ : ٢٤ فبراير ١٩٩٨م
معالي/ سالم بن عبدالله الغمزي
وزير المواصلات - سلطنة عمان
-الموقر

صاحب المعالي :

يشرفني الإشارة بأنني قد استلمت مذكرة معاليكم بتاريخ اليوم والتي تقرأ كما يلي :

[See note III - Voir note III]

يشرفني كذلك أن أؤكد نيابة عن حكومة اليابان على التصور الوارد في مذكرة معاليكم .
مؤكدين لمعاليكم أسى آيات التقدير والاحترام ،،،

نادائنا كودا

مفير اليابان فوق العاده ومفوض لدى سلطنة عمان

III

المحترم

سعادة/ ناداتسونا كودا
سفير اليابان فوق العادة ومفوض لدى سلطنة عمان

تحية طيبة وبعد،،،

بالإشارة إلى الإتفاقية الموقعة بين سلطنة عمان واليابان لتقديم الخدمات الجوية والموقعة اليوم (المشار إليها فيما يلي بالإتفاقية) ، يسعدني إفادة سعادتك أنه طبقاً للمادة (٣) من الإتفاقية فإن سلطنة عمان تعين شركة طيران الخليج ، التي تؤول الملكية الكاملة والمراقبة الفعالة فيها لسلطنة عمان مع دولة البحرين ، دولة قطر ودولة الامارات العربية المتحدة لتشغيل الخطوط الموضحة في الفقرة (٢) من الجدول المرفق بهذه الإتفاقية .

وفي هذا الصدد ، فإنه يسعدني أيضاً التأكيد نيابة عن حكومة سلطنة عمان على التصور بأن أحكام هذه الإتفاقية سوف تطبق على شركة طيران الخليج ويشمل ذلك طائراتها ، أطقمها ومعداتنا ، وأن حكومة سلطنة عمان سوف تقبل كامل المسؤولية بالمشاركة مع حكومة دولة البحرين ، دولة قطر ودولة الامارات العربية المتحدة بمقتضى هذه الإتفاقية .

وعليه نأمل تكرم سعادتك بالتأكيد ، نيابة عن حكومتكم ، أن هذا هو تصور حكومة اليابان .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

سالم عبد الله
وزير المواصلات
سلطنة عمان

حرر في: ٢٧ شوال ١٤١٨هـ
الموافق: ٢٤ فبراير ١٩٩٨م

II

سعادة/ تاداتسوننا كودا
المحترم
سفير اليابان فوق العادة ومفوض لدى سلطنة عمان

تحية طيبة وبعد،،،

يسعدني الإفادة بأنني قد استلمت مذكرة سعادتك بتاريخ اليوم والتي تقرأ كما يلي:—

[See note I - Voir note I]

يشرفني أيضاً أن أؤكد ، نيابة عن حكومة سلطنة عمان على التصور
الموضح في مذكرة سعادتك المشار إليها ، وأوافق على أن مذكرة سعادتك
وكذلك هذه المذكرة رداً عليها ، سوف يمثلان إتفاق بين الحكومتين ، يسري في
تاريخ بدأ سريان الإتفاقية الموقعة بين سلطنة عمان واليابان فيما يتعلق بتقديم
الخدمات الجوية .

مؤكدين لسعادتك أسمى آيات التحية والإحترام .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

حرر في: ٢٧ شوال ١٤١٨هـ

الموافق: ٢٤ فبراير ١٩٩٨م

سالم عبد الله

وزير المواصلات

سلطنة عمان

٤- على كل طرف أن يدل كل ما في وسعه للتأكد من أن خطوط الطيران المعنية للطرف الثاني قد حصلت على الفرصة الكافية بناء على الحدود المقبولة للسلطات المختصة ، من أجل توفير خدماتهم المتعلقة بالمناولة الأرضية ، وذلك لإنجاز الخدمات اللازمة كلها أو جزئيا من خلال شركاتهم ومنظمتهم التي تتبع باقي شركات الطيران الأخرى أو وكلاء الخدمات طبقا لتفويض من الجهات المختصة للطرف الأول أو أن يتم توفير هذه العمليات من قبل السلطات المختصة .

أيضا ، فإنني أطلب من معاليكم التفضل بالتاكيد ، نيابة عن الحكومة ، أن ذلك أيضا هو تصور حكومة سلطنة عمان ، ونقترح أنه إذا كان ذلك هو مفهوم الحكومة ، فإن هذه الملاحظات وكذلك ملاحظات معاليكم سوف تمثل اتفاقا بين الحكومتين ، ويبدأ السريان في نفس تاريخ سريان الاتفاقية . "

يشرفني أيضا أن أؤكد ، نيابة عن حكومة سلطنة عمان ، على التصور الموضح في مذكرة معاليكم المشار إليها ، وأوافق على أن مذكرة معاليكم ، وكذلك هذه المذكرة ردا عليها ، سوف تمثلان اتفاقا بين الحكومتين ، يسرى في تاريخ بدء سريان الاتفاقية الموقعة بين سلطنة عمان واليابان فيما يتعلق بتقديم الخدمات الجوية .

مؤكدين لمعاليكم أسمي آيات التحية والاحترام ،،،

تادأتسوننا كودا

سفير اليابان فوق العادة ومفوض لدى سلطنة عمان